



СЕРИЯ «ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙСКИХ РУСИСТОВ»

信德麟集

СИНЬ ДЭЛИНЬ



黑龙江大学出版社

当代中国俄语名家学术文库

信德麟集



黑龙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

信德麟集:汉、俄 / 信德麟著. — 哈尔滨:黑龙江大学出版社, 2009.3

(当代中国俄语名家学术文库 / 王铭玉主编)

ISBN 978-7-81129-015-8

I. 信… II. 信… III. 俄语—语言学—文集—汉、俄
IV. H35-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 027157 号

丛书策划 李小娟
责任编辑 李洪儒
封面设计 安璐 侯园

信 德 麟 集

XIN DELIN JI

信德麟 著

出版发行	黑龙江大学出版社	
地 址	哈尔滨市南岗区学府路 74 号	邮编 150080
电 话	0451-86608666	
经 销	新华书店	
印 刷	黑龙江新华印刷厂	
版 次	2009 年 3 月 第 1 版	
印 次	2009 年 3 月 第 1 次印刷	
开 本	787×1092 毫米 1/16	
印 张	24.125	
字 数	380 千	
书 号	ISBN 978-7-81129-015-8/H·10	
定 价	49.00 元	

凡购买黑龙江大学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

《当代中国俄语名家学术文库》

编辑委员会

主 任：刘利民 张政文

成 员：（以姓氏笔画为序）

王加兴 王仰正 王松亭 王铭玉 丛亚平

史铁强 刘利民 曲志坚 孙玉华 孙淑芳

李小娟 李洪儒 李 勤 吴国华 杨 杰

张 杰 张政文 林全胜 郑体武 胡谷明

查晓燕 赵秋野 赵爱国 祖淑珍 黄忠廉

主 编：王铭玉

副主编：孙淑芳 黄忠廉 李洪儒



信德麟，男，1927年生于天津市，研究员。曾任职于黑龙江大学、外文局研究室、北京外国语学院外语研究所。

信德麟教授在语音学、音位学和斯拉夫语学领域造诣颇深。主要著作有《斯拉夫语通论》、《拉丁语和希腊语》、《现代俄语通论》（合编）、《俄语语法》（合编）等，参加《列宁文选》第十卷（人民出版社，1979年）的翻译工作。此外，曾发表论文和译著多种。

出版前言

中国的俄语教育从初始迄今,已走过了整整300年的历史。从清朝康熙年间理藩院开设的俄罗斯文馆(1708年)算起,先后经历了京师同文馆(1862年)、京师大学堂(1901年)、译学馆(1903年)等早期俄语教育时期,以及俄语专修科(1921年)、延安大学俄语系(1941年)、中央军委俄文学校(1942年)、延安外国语学院(1944年)、哈尔滨外国语专门学校(1946年)等建国前俄语教育时期。但中国俄语教育有计划、成规模的发展,主要还应归功于中华人民共和国建国后的60年。据不完全统计,到1951年全国共有36所大学设立俄语系科,另有俄语专科学校7所;到了21世纪,全国开设专业俄语的高校就有90余所,开设大学俄语的高校300余所,以北京外国语大学、上海外国语大学、黑龙江大学为中心的中国俄语教育体系正在发挥着越来越重要的作用。在这60年的时间里,中国造就了大批俄语专家学者,他们投身于俄语教学与研究之中,取得了辉煌的成就,可谓名家如云,群星璀璨。他们的名字在中国俄语界个个耳熟能详,有的还享誉中国外语界、语言学界,乃至国外俄语界。其主攻方向和学术成就俄语界同仁大都能说出一二,但因种种原因,不少学者的成果或散见各处,或无暇集成。所以,要想系统地推介他们的学术成就,迫切需要搭建一个展台。

2007年8月,黑龙江大学出版社正式成立。成立之初,出版社就高瞻远瞩地担负起了一种历史的重任:梳理成果、审视学群,为一些推动中国俄语教育发展进程的学术名流树碑立传。由出版社总编辑李小娟策划,出版社会同黑龙江大学俄语学院、教育部人文社科重点研究基地——黑龙江大学俄语语言文学研究中心以及中国俄语教学研究会拟共同出版“当代中国俄语名家学术文库”,以填补中国俄语学界的一个空白,弘扬

中国俄语学界著名学者的学术成果,力争为全国俄语学术研究尽绵薄之力。

黑龙江大学之所以始终如一厚待俄语教育、全力推动中国俄语事业的发展,正是秉承了始建于1941年的中国人民抗日军政大学第三分校俄文大队“服务国家”的光荣传统。黑龙江大学的俄语教育事业历经了中央军委俄文学校、延安外国语学校、哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语专科学校、哈尔滨外国语学院、黑龙江大学等阶段,至今已有66年的历程。目前,黑龙江大学俄语学科已成为中国高校俄语语言文学学科中历史最悠久、积淀最深厚、层次最齐全、队伍最坚实的学科之一,是对当今中俄战略协作伙伴关系和东北亚地区合作发展具有重大推动和建设性作用的学科。同时,俄语学科是黑龙江大学的创校学科,也是学校目前的龙头学科。2007年恰好是黑龙江大学俄语专业创办66周年,恰逢黑龙江大学出版社创立,并且十分明确地认定俄语学科是出版社应瞄准与支持的重点学科,可谓喜上加喜。

作为后学,作为当代学人,光大前辈的学术思想,我们义不容辞,责无旁贷。对其学术思想梳理出版,不仅是当下学术思想传播的需要,也是学术精华传承的需要,从某种意义上说,更是一种抢救人类非物质文化财富的学术义举。为了做好本文库名家的遴选以及丛书的出版工作,我们特邀国内同行专家共同组成文库编委会,根据老一辈学者在全国俄语界的贡献与影响,经全国俄语同行的提名推荐,首批入选了11名专家。他们均是新中国培养出来的俄语名家,数十年献身于中国俄语教学与科学研究,见证了俄语学科的兴衰更替。他们中间有为中国俄语事业作出重要贡献的学者型领导王福祥(北京外国语大学前校长)、赵云中(华东师范大学前副校长),有成果丰硕的语言学家华劭(黑龙江大学)、信德麟(北京外国语大学)、吴贻翼(北京大学)、倪波(上海外国语大学),有令人敬佩的中国资深翻译家李锡胤(黑龙江大学)、张会森(黑龙江大学)、俞约法(黑龙江大学),有奋斗在国防教育战线上的俄语专家丁昕(解放军外国语学院)、徐翁宇(解放军国际关系学院)。他们融入了历史,也创造了灿烂的俄语人生。

该文库由黑龙江大学王铭玉教授担任主编,由黑龙江大学俄语学院孙淑芳教授、黑龙江大学俄语语言文学研究中心黄忠廉教授、黑龙江大学《外语学刊》李洪儒编审等担任副主编,黑龙江大学黄忠廉教授、靳铭吉

副研究员、李洪儒编审同黑龙江大学出版社编辑惠秀梅、赵颖一并担任文库责任编辑,吴丽坤、黄东晶、杨志欣、彭玉海、张春新、刘锟、李芳、张志军、张金忠等博士参与了校对工作。他们共同托出俄语界同仁期待已久的 11 份精神大餐,使学术经典锦上添花。

在文库的出版过程中,得到了黑龙江大学国家级教学名师张家骅教授和邓军教授、俄罗斯专家 И. Б. 沙图诺夫斯基以及黑龙江大学俄语学院 И. А. 科切尔金娜、Т. А. 谢瓦斯季亚诺娃等外籍教师的悉心指导,使文库内容更加精当、准确,形式更加完美、统一。

我们相信,集名家一生学术财富的文库定能穿越时空,留芳后人。

王铭玉

2007 年 12 月

目 录

第一编 音位学·形态音位学

俄语元音音位的发音	(3)
俄语辅音音位的发音	(18)
音位学	(40)
论音位交替	(54)
关于“形态音位”的争论	(78)
论形态音位学	(90)
博杜恩·德·库尔特内的生平与学说	(102)
特鲁别茨科伊的音位观	(117)

第二编 印欧语·斯拉夫语

印欧语系概说	(139)
古代斯拉夫人	(153)
原始斯拉夫语(语音)	(167)
俄语	(204)
乌克兰语	(232)
保加利亚语	(262)
捷克语	(292)

第三编 学派·书评

布拉格学派	(325)
莫斯科学派	(329)
索绪尔《普通语言学札记》评介	(331)

伯·科姆里主编的《世界的主要语言》评介	(349)
参考文献	(358)
《信德麟集》收录论著索引	(367)
作者传略	(368)
附录	(370)

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I Фонология. Морфонология

Произношение русских гласных фонем	(3)
Произношение русских согласных фонем	(18)
Фонология	(40)
О чередованиях фонем	(54)
Разногласия по поводу “морфемы”	(78)
О морфонологии	(90)
Жизненный путь и учение И. А. Бодуэна де Куртенэ	(102)
Фонологические взгляды Н. С. Трубецкого	(117)

Часть II Индоевропейские языки. Славянские языки

Об индоевропейской семье языков	(139)
Древние славяне	(153)
Праславянский язык	(167)
Русский язык	(204)
Украинский язык	(232)
Болгарский язык	(262)
Чешский язык	(292)

Часть III Школы. Рецензии

Пражская лингвистическая школа	(325)
--------------------------------------	-------

Московская школа	(329)
[Рец.] Н. А. Слюсарева (ред.) Ф. де Соссюр. Заметки по общей лингвистике	(331)
[Рец.] В. Comrie (ed.) The World' s major languages	(349)
Литература	(358)
Биографические сведения	(369)
Приложения	(370)

第一編

音位学・形态音位学

俄语元音音位的发音*

本文拟针对中国人的特点系统地介绍俄语元音音位的发音,供从事俄语教学和有志提高发音水平的读者参考。

1 元音字母和元音音位

1.1 为了弄清问题的实质,首先得了解元音字母与元音音位之间的关系。

俄语有 10 个元音字母:а,о,у,э,ы; я,ё,ю,е,и,但是元音音位只有六个:[а][о][у][э][ы][и]^①。я,ё,ю,е 这四个字母并不表示什么新的元音,它们的功用是以下两个。

(一) 在辅音字母后表示元音[а][о][у][э],同时指出前面的辅音是软音。例如:пять [п'ат'], лёд [л'от'], люблю [л'убл'у'], лес [л'эс]。

可见,软辅音不仅用辅音字母 + ъ(软音符号)的方法表示,而且可以由后面的元音字母 я,ё,ю,е 表示。所以 мат 和 мят 的不同,若只看拼写,表现在元音字母 а 和 я 上,但发音的区别却在于第一个辅音的软硬性质。只要将它们的发音拖长些就会发现,前一个词是[ма-т],后一个词是[м'а-т]。

(二) 不在辅音字母后时,表示辅音[й]与元音[а, о, у, э]结合的音组,即一个字母同时表示两个音:я[йа],ё[йо],ю[йу],е[йэ]。这包括三种情况:

(1) 在词首:я[йа], ёлка[йóлка], юг[йук], ел[йэл];

* 初发表于哈尔滨黑龙江大学《外语教学》1964 年第 1-2 期。收入本书时略有改动。

① 本文为俄语标音时沿用俄式音标,一律加方括号([]);为汉字注音时用拼音字母,加单引号(');使用国际音标时加尖括号(«»)。

(2) 在元音字母后: моя [майá], моё [майó], мою [майú], моей [майэй];

(3) 在 ь, ь 后: семья [с'эмйá], подъём [падйóм], пью [п'йу], съел [сйэл]。

可见,软辅音[й]除去用 й 这个字母表示之外,还可以用上述三种条件里的元音字母 я, ё, ю, е 来表示。同时还可以明白, полёт 和 польёт 在书写上的区别是用不用 ь, 而发音的区别在于前者是 [пал'ót], 后者是 [пал'йót]。

1.2 根据功用的不同,可以把元音字母分为两组:

(1) а, о, у, э, ы —— 指出其前辅音为硬音。

(2) я, ё, ю, е, и —— 指出其前辅音为软音。

有一些例外。如第(2)组某些元音字母能用在个别硬辅音之后: жить, шить, цирк; жест, шест, цел 等。[ж][ш][ц]在现代俄语中永远是硬音,所以上述词的发音是 [жыт'], [шыт'], [цырк]; [жэст], [шэст], [цэл] 等。另外, ч, щ 永远表示软辅音,后面写 а, у 而不写 я, ю: час, чудо, площадь, ищú。这些写法都有历史原因。

1.3 俄语的六个元音音位可以从三个不同方面来分析,即根据三个原则来分类。

(一)按舌位的高低(по подъёму языка)分为:高元音[и][ы][у], 中元音[э][о], 低元音[а]。口腔开闭的程度通常都同舌位高低相适应。舌位高则口腔开度小,反之,舌位低则口腔开度大。所以高元音又称闭元音,低元音又称开元音。平常说某个元音闭一些或开一些的时候,也包括舌位的高低在内。

(二)按舌位的前后(по ряду языка)分为:前元音[и][э], 央元音[а][ы], 后元音[у][о]。俄语的前元音有一个很重要的特点,就是它们前面不用硬辅音,而用软辅音。这对于高前元音[и]是毫无例外的,如 спит [сп'ит], руки [рук'и]。中前元音[э]一般也是如此,如 мел [м'эл], дело [д'эла], 试比较 рука [рукá] — руке [рук'э]。例外主要是一部分外来词。

(三)按唇部是否圆撮(по положению губ)分为:唇元音[о][у], 非唇元音[и][э][ы][а]。发前两个元音时双唇收敛、圆撮,积极参与发音动作;发后四个元音时唇部状态要么是消极的,要么是舒展的。

元音分类表

按唇部状态 按舌位前后 按舌位高低	非唇元音		唇元音
	前元音	央元音	后元音
高(闭)元音	и	ы	у
中元音	э		о
低(开)元音		а	

2 不与软辅音相邻的重读元音

2.1 初级教科书里讲元音时,描述的主要是它们单用时的发音动作。这样做并不错,只是未免笼统些。事实上,音位是很少单独使用的,它们在语流中通常是以各种方式结合起来出现的。比如,元音[a]出现在 та, ад, мат, там, мят, лак, как, шах, нам, атака, барабан 等词中。由于音位所处的语音条件不同,音值(包括音质和音长)就会有变化。所以要确切地分析音位的音值,就要说明它们出现的条件。

就俄语元音而言,首先必须区别重读的与非重读的两种情况,因为重音位置对元音的发音有决定性的影响。其次,应该指出邻近辅音的性质,主要是软硬的性质。软硬对立是俄语辅音的重要特征,硬辅音和软辅音对元音有不同的影响,而这种影响有大致的规律可循。

如果以 t 代表任何硬辅音,以 t' 代表任何软辅音,而以 a 代表任何元音,那么俄语元音可能出现的位置可有以下几个:

- a — 单独出现,如连词 и,感叹词 а,前置词 у;
- at — 绝对词首,但在硬辅音前,如 ад;
- at' — 绝对词首,但在软辅音前,如 э́ти;
- ta — 绝对词末,但在硬辅音后,如 да;
- t'a — 绝对词末,但在软辅音后,如 мо-я [-йá];
- tat — 在硬辅音之间,如 мат;
- tat' — 在硬辅音后、软辅音前,如 ма́ть;
- t'at — 在软辅音后、硬辅音前,如 мя́т;
- t'at' — 在软辅音之间,如 мя́ть。

这一节只讲不与软辅音相邻的重读元音,包括:单发时的音值;位于词首而后面有硬辅音时,如 ад;位于词末而前面有硬辅音时,如 да;位于